



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 December 2003
Russian
Original: Spanish

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 94(с) повестки дня

Окружающая среда и устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Хосе Альберто Брис Гутьеррес (Гватемала)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 94 повестки дня (см. A/58/484, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 24, 37 и 40-м заседаниях 3 ноября и 11 и 16 декабря 2003 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/58/SR.24, 37 и 40).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/58/L.11 и A/C.2/58/L.61

2. На 24-м заседании 3 ноября представитель Марокко от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих Группу 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/58/L.11), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года и 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года,

вновь подтверждая суверенные права государств на их собственные биологические ресурсы,

вновь заявляя о том, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом сохранения и устойчи-

* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в девяти частях под условным обозначением A/58/484 и Add.1–8.



вого использования биологического разнообразия и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, обусловленных использованием генетических ресурсов,

напоминая, что для более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и обеспечения значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия потребуются выделение новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

признавая права местных и коренных общин, которые владеют традиционными знаниями, новшествами и практическими методами, и необходимость разработки и практической реализации — с согласия и при участии владельцев таких знаний — механизмов распределения на взаимно согласованных условиях выгод от использования таких знаний, новшеств и практических методов,

выражая глубокую признательность правительству Малайзии за щедрое предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое совещание Конференции Сторон Конвенции в качестве совещания Сторон по Картахенскому протоколу по биобезопасности, которые должны пройти в Куала-Лумпуре соответственно 9–20 февраля и 23–27 февраля 2004 года,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии;

2. *отмечает* результаты межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии до 2010 года, проведенного в Монреале, Канада, 17–20 марта 2003 года, на котором был изучен итоговый документ Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года, в той мере, в какой он имеет отношение к процессу Конвенции;

3. *отмечает также* результаты восьмого и девятого совещаний вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенных в Монреале, Канада, 10–14 марта и 10–14 ноября 2003 года;

4. *подчеркивает* важность всестороннего и эффективного осуществления Конвенции для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и обеспечения согласованности действий по достижению последних с целями Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам Конвенции принять необходимые меры по завершению переговоров о выработке международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов, с тем чтобы содействовать эффективному достижению трех целей Конвенции;

6. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, закрепленных в различных конвенциях, касающихся биологического разнообразия, и в этой связи выступает за дальнейшее осуществление соответствующих положений этих конвенций;

7. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции из числа развитых стран вносить взносы в соответствующий целевой фонд Конвенции, с тем чтобы расширить возможности по полному участию Сторон из числа развивающихся стран во всей ее деятельности;

8. *приветствует* вступление в силу 11 сентября 2003 года Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и созыв первого совещания Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и предлагает Сторонам Конвенции, которые еще не сделали этого, ратифицировать Протокол или присоединиться к нему;

9. *особо отмечает*, что для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности необходима будет всесторонняя поддержка Сторон, правительств и соответствующих международных организаций, а также других заинтересованных участников;

10. *настоятельно призывает* развитые страны содействовать передаче экологически безопасных биотехнологий для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности согласно соответствующим статьям Конвенции и Протоколу;

11. *обращает особое внимание* на необходимость выделения финансовых ресурсов и укрепления потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, особенно с точки зрения укрепления национального потенциала для предоставления требуемой информации Информационному центру по биобезопасности и взаимодействия с ним, с тем чтобы дать возможность Сторонам Протокола, особенно развивающимся странам, эффективно выполнить этот Протокол в целом и принять обоснованное решение по вопросу об импорте живых измененных организмов в частности;

12. *отмечает* текущую работу группы связи секретариатов и сотрудников соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии и призывает поддерживать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

13. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, а также ее Картахенским протоколом;

14. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии»».

3. На 37-м и 40-м заседаниях 11 и 16 декабря 2003 года заместитель Председателя Комитета Ирена Зубчевич (Хорватия) внесла на рассмотрение проект резолюции «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/58/L.61), представленный ею на основе результатов неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/58/L.11, и предложила устное исправление к нему (см. A/C.2/58/SR.37 и 40).
4. На 37-м заседании 11 декабря, заслушав заявление представителя Марокко и информацию Секретариата о том, что он переиздаст проект резолюции A/C.2/58/L.61 по техническим причинам (см. A/C.2/58/SR.37), Комитет временно отложил его рассмотрение.
5. На своем 40-м заседании 16 декабря Комитет имел в своем распоряжении переизданный проект резолюции, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/58/L.61).
6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/58/L.61 (см. пункт 8).
7. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/58/L.61 проект резолюции A/C.2/58/L.11 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

8. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года и 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года,

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии¹ является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что требует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

вновь подтверждая настоятельную необходимость признания, с учетом национального законодательства, прав местных общин и общин коренных народов, являющихся носителями традиционных знаний, нововведений и практики, и разработки и введения в действие, с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, механизмов распределения — на взаимно согласованных условиях — выгод от их использования,

выражая глубокую признательность правительству Малайзии за его великодушное предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое совещание Конференции Сторон Конвенции в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые должны состояться, соответственно, 9–20 февраля и 23–27 февраля 2004 года в Куала-Лумпуре,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии²;

2. *отмечает* результаты межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на период до 2010 года, состоявшегося 17–20 марта 2003 года в Монреале, Канада;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² A/58/191.

3. *отмечает также* результаты восьмого и девятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшихся 10–14 марта и 10–14 ноября 2003 года в Монреале, Канада;

4. *вновь подтверждает* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство провести в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом Боннских руководящих принципов переговоры в целях выработки международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов;

5. *вновь подтверждает также* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство способствовать широкому применению Боннских руководящих принципов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования и продолжению работы в русле этих принципов в целях оказания Сторонам содействия в разработке законодательных, административных или директивных мер, касающихся доступа и совместного получения выгод, а также договорных и других механизмов на основе взаимно согласованных условий доступа и совместного получения выгод;

6. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии;

7. *приветствует* вступление в силу 11 сентября 2003 года Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии³ и созыв первого совещания Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и предлагает сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Протокол или не присоединились к нему, рассмотреть возможность сделать это;

8. *особо отмечает*, что для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности потребуются всесторонняя поддержка от сторон и соответствующих международных организаций, и вновь настоятельно призывает стороны содействовать созданию в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой потенциала в области биобезопасности, в том числе созданию и укреплению национального потенциала, необходимого для предоставления требуемой информации Информационному центру по биобезопасности и взаимодействия с этим центром;

9. *предлагает* странам рассмотреть возможность ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или присоединения к нему;

10. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности в целях содействия полноценному участию являющихся сторонами развивающихся стран во всех предусмотренных ею видах деятельности;

³ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 and Corr.1, part two, annex.

11. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологии в целях эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

12. *обращает особое внимание* на необходимость выделения более значительных финансовых и технических ресурсов для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой и в этой связи приветствует успешное и существенное третье пополнение ресурсов Глобального экологического фонда;

13. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и должностных лиц соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁴, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке⁵, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

14. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, предусмотренных в рамках конвенций, касающихся биологического разнообразия, при уважении независимого правового статуса этих конвенций;

15. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

16. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

⁵ *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.